

Die Registrierungsanweisung von Gaetano Callido für Candide 1799

Die Pfarrkirche Santa Maria Assunta von Candide in den italienischen Alpen (Region Veneto) besitzt eine Orgel von Gaetano Callido 1797-99. Das Instrument ist nahezu unverändert erhalten:¹

Primo Organo F ₁ G ₁ A ₁ -f ³	Secondo Organo C-f ³	Pedal urspr. CDEFGA-b
Principale B/D (8' auf C)	Principale B/D (8')	(urspr. angehängt an Primo O.)
Voce umana (8')	Voce umana (8')	Contrabassi (16')
Ottave (4')	Ottava B/D (4')	Ottava di Contrabassi (8')
Flauto in VIII B/D (4')	Flauto in VIII B/D (4')	Ottava di Contrabassi (4')
Violetta B/D (4')	Flauto in XII (2 2/3')	Tromboni (8')
Flauto in XII (2 2/3')	Quintadecima (2')	
Quintadecima (2')	Cornetta (1 3/5' D)	Nebenregister:
Cornetta (1 3/5' D9)	Decimanona (1 1/3')	Koppel Secondo O./Primo O.
Decimanona (1 1/3')	Vigesimaseconda (1')	Schwelltritt Secondo O.
Vigesimaseconda (1')	Tromboncini B/D (8')	Tiratutti del Ripieno
Vigesimasesta (2/3')	Violoncello B/D (8', lingual)	(Handhebel)
Vigesimanona (1/2')		Tamburo
Trigesimaterza (1/3')		Campanelli (Glockenspiel) ²
Trigesimasesta (1/4')		
Tromboncini B/D (8')		

Das Pedal hat heute den Tonumfang C-d'. Es ist nicht mehr fest angehängt an Primo Organo, stattdessen ist ein Koppeltritt Primo O./Pedal vorhanden. Primo Organo wird auf dem oberen Manual gespielt, Secondo Organo von dem unteren Manual. Beide Manuale haben den Umfang C₁D₁E₁F₁G₁A₁-f³; die tiefsten Tasten, denen keine Pfeifen auf den Laden entsprechen, sind an die entsprechenden Töne der nächsthöheren Oktave gekoppelt. Die Teilung zwischen Baß- und Diskanthälfte liegt bei a/b. Secondo Organo ist im Unterbau des Gehäuses untergebracht und mit Schwelljalousien versehen. Alle Flöten und Cornette bestehen aus konischen Pfeifen weiter Mensur.

Gaetano Callido hat neben dem Notenpult dieser Orgel eine umfangreiche Registrierungsanweisung angebracht. Ihr Text lautet:³

**METODO PER REGISTRARE QUESTO NUOVO,
E DOPPIO ORGANO A SECONDA
DELLE SUONATE**

SECONDO ORGANO

Ripieno semplice, e volendo si può unire
col p^{mo} Organo.

Principale Bassi, e Soprani, Ottava Bassi, e Soprani,
Quintadecima, Decimanona, Vigesima 2^{da}

**ANWEISUNG ZUM REGISTRIEREN DIESER
NEUEN, ZWEIMANUALIGEN ORGEL
GEMÄSS DEN SONATEN**

SECONDO ORGANO

Einfaches Ripieno (Volles Werk), und wenn man
will, kann man es an Primo Organo koppeln.

Principale B+D (8'), Ottava B+D (4'), Quintadecima
(2'), Decimanona (1 1/3'), Vigesima seconda (1')

¹ beschrieben in: V. Giacobbi & O. Mischiati: Gli antichi Organi del Cadore. L'Organo 3, 1962, 3-38, auf S. 16-18.

² in der Registrierungsanweisung erwähnt, aber heute offenbar nicht mehr vorhanden

³ wiedergegeben in: V. Giacobbi & O. Mischiati: Gli antichi Organi del Cadore. L'Organo 3, 1962, 3-38, auf S. 20-21.

[Ripieno] Misto	Gemischtes (Ripieno)
Principale Bassi, e Soprani, Ottava Bassi, e Soprani, Quintadecima, Decimanona, Vigesima 2 ^{da} , Flauto 12 ^a , Corneta	Principale B+D (8'), Ottava B+D (4'), Quintadecima (2'), Decimanona (1 1/3'), Vigesima seconda (1'), Flauto in XII (2 2/3'), Corneta (1 3/5' D)
[Ripieno] Ad uso di Orchestra	[Ripieno] zum Orchestergebrauch ⁴
Principale Bassi, e Soprani, Ottava Bassi, e Soprani, Quintadecima, Decimanona, Vigesima 2 ^{da} , Tromboncini Bassi, e Soprani	Principale B+D (8'), Ottava B+D (4'), Quintadecima (2'), Decimanona (1 1/3'), Vigesima seconda (1'), Tromboncini B+D (8')
[Ripieno] Ad uso di Marcia	[Ripieno] zum Gebrauch beim Marsch
Come il numero 4 del Primo Organo.	Wie Registrierung 4 für Primo Organo.
Per elevazione Risposta, e rinforzo al Primo, volendo	Zur Elevation Wenn man will, Antwort und Verstärkung zu Primo Organo
Principale Bassi, e Soprani, Voce Umana	Principale B+D (8'), Voce umana (8')
Simile con Fagotto	Dasselbe mit Fagott
Principale Bassi, e Soprani, Voce Umana, Tromboncini Bassi	Principale B+D (8'), Voce umana (8'), Tromboncini Baß (8' B)
Simile con Violoncello	Dasselbe mit Violoncello
Principale Bassi, e Soprani, Voce Umana, Violoncello Bassi	Principale B+D (8'), Voce umana (8'), Violoncello Baß (8' B)
Risposta di Violoncello con il n° 7 del Grande	Antwort des Violoncellos mit Registrierung 7 des Hauptwerks
Principale Bassi, e Soprani, Violoncello Bassi, e Sopr.	Principale B+D (8'), Violoncello B+D (8')
Cantabile	Cantabile
Principale Bassi, e Soprani, Voce Umana, Flauto 8 ^a Sopr.	Principale B+D (8'), Voce umana (8'), Flauto in VIII Diskant (4' D)
[Simile] Con Fagotto	[Dasselbe] mit Fagott
Principale Bassi, e Soprani, Voce Umana, Flauto 8 ^a Sopr., Tromboncini Bassi	Principale B+D (8'), Voce umana (8'), Flauto in VIII Diskant (4' D), Tromboncini Baß (8' B)
Simile con Violoncello	Dasselbe mit Violoncello
Principale Bassi, e Soprani, Voce Umana, Flauto 8 ^a Sopr., Violoncello Bassi	Principale B+D (8'), Voce umana (8'), Flauto in VIII Diskant (4' D), Violoncello Baß (8' B)
Allegro	Allegro
Principale Bassi, e Soprani, Voce Umana, Flauto 12 ^a	Principale B+D (8'), Voce umana (8'), Flauto in XII (2 2/3')

⁴ vermutlich gemeint: zum Gebrauch der Orgel als Orchester, d.h. zur Orchesterimitation.

Simile con Fagotto	Dasselbe mit Fagott
Principale Bassi, e Soprani, Voce Umana, Flauto 12 ^a , Tromboncini Bassi	Principale B+D (8'), Voce umana (8'), Flauto in XII (2 2/3'), Tromboncini Baß (8' B)
Spiritoso	Spiritoso
Principale Bassi, e Soprani, Ottava Bassi, e Soprani, Flauto 12 ^a , Cornetta	Principale B+D (8'), Ottava B+D (4'), Flauto in XII (2 2/3'), Cornetta (1 3/5' D)
Oboè, e Violoncello Risposta al n° 3 del p ^{mo}	Oboe und Violoncello Antwort zu Registrierung 3 des Primo Organo
Principale Bassi, Tromboncini Soprani, Violoncello Bassi	Principale Baß (8' B), Tromboncini Diskant (8' D), Violoncello Baß (8' B)
Flauto, e Violoncello Simile risposta al n° 3	Flöte und Violoncello gleichermaßen Antwort zu Registrierung 3
Principale Bassi, Flauto 8 ^a Soprani, Violoncello Bassi	Principale Baß (8' B), Flauto in VIII Diskant (4' D), Violoncello Baß (8' B)
Simile come sopra da Flauto, e Fagotto	Dasselbe wie oben mit Flöte und Fagott
Principale Bassi, Flauto 8 ^a Soprani, Tromboncini Bassi	Principale Baß (8' B), Flauto in VIII Diskant (4' D), Tromboncini Baß (8' B)
Traversiè un[i]endo le Tastadure col n° 25	Traversflöte, wenn man die Manuale koppelt mit Registrierung 25
Flauto 8 ^a Bassi, Flauto 8 ^a Soprani	Flauto in VIII B+D (4')
Altro Traversiè un[i]endo c ^e sopra col n° 28	Andere Traversflöte, wenn man wie oben koppelt mit Registrierung 28
Ottava Bassi, e Soprani, Flauto 8 ^a Bassi, e Soprani	Ottava B+D (4'), Flauto in VIII B+D (4')
Volendo imitare li corni di caccia	Wenn man die Jagdhörner imitieren will
Nel p ^{mo} organo si registri Principale Bassi, e Soprani, Tira tutti, Controbassi, Tromboncini Bassi, e Sopr. Tromboni	In Primo Organo registriert man Principale B+D (8'), Tiratutti, Tromboncini B+D (8'), Pedal: Contrabassi (16'+8'+4'), Tromboni (8')
E nel 2 ^{do} Organo Principale Bassi, e Soprani, Voce Umana	Und in Secondo Organo Principale B+D (8'), Voce umana (8')
Si dia principio con andamento al primo organo, poi si levi il pieno col Tira tutti, e si faccia intendere le Trombette, tornando al pieno come da capo. Poi con il 2 ^{do} organo si faccia li corni, levando il pieno, e gagreggiando con l'oboè	Man gebe den Anfang mit Entwicklung auf dem Primo Organo, dann nehme man das Plenum weg mit dem Tiratutti und man lasse die Trompete hören, und kehre wieder zurück zum Plenum als Dacapo. Dann mache man mit dem Secondo Organo die Jagdhörner, indem man das Plenum aufhebt und mit der Oboe [= Primo Organo, Diskant] wetteifert.

Per accordare li Tromboncini del p ^{mo} Organo	Um die Tromboncini des Primo Organo zu begleiten
Principale Bassi, Principale Soprani, Tromboncini Bassi, Tromboncini Soprani	Principale B+D (8'), Tromboncini B+D (8') [in Primo und Secondo Organo?]
Così per quelli del 2do Organo e lo stesso per il Violoncello	So mit jenen des Secondo Organo, und dasselbe mit dem Violoncello
Per accordare li Tromboni	Um die Tromboni zu begleiten
Il Ripieno dell'Organo grande, Li Controbassi, Li Tromboni medesimi.	Das Ripieno des Hauptwerks, die Contrabassi (16'+8'+4'), die erwähnten Tromboni (8')
PRIMO ORGANO	PRIMO ORGANO
1. Ripieno semplice	1. Einfaches Ripieno (Volles Werk)
Principale Bassi, Principale Soprani, Controbassi, Tira tutti	Principale B+D (8'), Tiratutti, Pedal: Contrabassi (16'+8'+4')
2. Ripieno misto	2. Gemischtes Ripieno
Principale Bassi, Principale Soprani, Controbassi, Flauto 12a, Corneta, Tira tutti	Principale B+D (8'), Tiratutti, Flauto in XII (2 2/3'), Corneta (1 3/5' D), Pedal: Contrabassi (16'+8'+4')
3. Ripieno ad uso di Orchestra	3. Ripieno zum Orchestergebrauch ⁵
Principale Bassi, Principale Soprani, Controbassi, Tira tutti, Tromboncini Bassi, Tromboncini Soprani, Tromboni	Principale B+D (8'), Tiratutti, Tromboncini B+D (8'), Pedal: Contrabassi (16'+8'+4'), Tromboni (8')
4. Ripieno ad uso di Marcia con Tamburo battuto a tempo	4. Ripieno zum Gebrauch beim Marsch mit im Tempo geschlagenen Tamburo
Principale Bassi, Principale Soprani, Controbassi, Tira tutti, Flauto 12 ^a , Corneta, Tromboncini Bassi, Tromboncini Soprani, Tromboni, Tamburo al Pedale	Principale B+D (8'), Tiratutti, Tromboncini B+D (8'), Flauto in XII (2 2/3'), Corneta (1 3/5' D) Pedal: Contrabassi (16'+8'+4'), Tromboni (8'), Tamburo-Tritt
5. Per elevazione	5. Zur Elevation
Principale Bassi, Principale Soprani, Controbassi, Voce Umana	Principale B+D (8'), Voce umana (8'), Pedal: Contrabassi (16')
6. Simile con Fagotto	6. Dasselbe mit Fagott
Principale Bassi, Principale Soprani, Controbassi, Voce Umana, Tromboncini Bassi	Principale B+D (8'), Voce umana (8'), Tromboncini Baß (8' B), Pedal: Contrabassi (16')
7. Simile con viola	7. Dasselbe mit Viola
Principale Bassi, Principale Soprani, Controbassi, Voce Umana, Violetta Bassi	Principale B+D (8'), Voce umana (8'), Violetta Baß (4' B), Pedal: Contrabassi (16')

⁵ vermutlich gemeint: zum Gebrauch der Orgel als Orchester, d.h. zur Orchesterimitation.

8. Simile von violone	8. Dasselbe mit Violone
Principale Bassi, Principale Soprani, Controbassi, Voce Umana, Tromboni	Principale B+D (8'), Voce umana (8'), Pedal: Contrabassi (16'), Tromboni (8')
	[In der Anweisung für Venedig, S. Moisé 1801 wird zusätzlich Violetta bassi (4' B) gezogen und erläutert, daß der Violone-Effekt auf dem Pedal hervorgebracht wird.]
9. Arpeggio nel basso ad imitazione	9. Arpeggio im Baß zu Imitationen
Campanelli, Principale Bassi, Principale Soprani, Vigesimalona, Controbassi, Voce Umana	Principale B+D (8'), Voce umana (8'), Vigesimalona (1/2'), Campanelli, Pedal: Contrabassi (16')
10. Cantabile	10. Cantabile
Principale Bassi, Principale Soprani, Controbassi, Voce Umana, Flauto 8 ^a Soprani	Principale B+D (8'), Voce umana (8'), Flauto in VIII Diskant (4' D), Pedal: Contrabassi (16')
11. Simile con Fagotto	11. Dasselbe mit Fagott
Principale Bassi, Principale Soprani, Controbassi, Voce Umana, Flauto 8 ^a Soprani, Tromboncini Bassi	Principale B+D (8'), Voce umana (8'), Flauto in VIII Diskant (4' D), Tromboncini Baß (8' B), Pedal: Contrabassi (16')
12. Simile con viola	12. Dasselbe mit Viola
Principale Bassi, Principale Soprani, Controbassi, Voce Umana, Flauto 8 ^a , Violetta Bassi, Tromboni	Principale B+D (8'), Voce umana (8'), Flauto in VIII Diskant (4' D), Violetta Baß (4' B), Pedal: Contrabassi (16'), Tromboni (8')
13. Simile	13. Dasselbe [In Venedig, S. Moisé 1801: Andante spiritoso]
Principale Bassi, Principale Soprani, Voce Umana, Flauto 12 ^a Soprani, Controbassi	Principale B+D (8'), Voce umana (8'), Flauto in XII (2 2/3'), Pedal: Contrabassi (16')
14. Simile con Fagotto	14. Dasselbe mit Fagott
Principale Bassi, Principale Soprani, Controbassi, Voce Umana, Flauto 12 ^a , Tromboncini Bassi	Principale B+D (8'), Voce umana (8'), Flauto in XII (2 2/3'), Tromboncini Baß (8' B), Pedal: Contrabassi (16')
15. Allegro	15. Allegro
Principale Bassi, Principale Soprani, Ottava, Controbassi, Flauto 12 ^a , Corneta	Principale B+D (8'), Ottava (4'), Flauto in XII (2 2/3'), Corneta (1 3/5' D), Pedal: Contrabassi (16')
16. Simile con Fagotto	16. Dasselbe mit Fagott
Principale Bassi, Principale Soprani, Ottava, Controbassi, Flauto 12 ^a , Corneta, Tromboncini Bassi	Principale B+D (8'), Ottava (4'), Flauto in XII (2 2/3'), Corneta (1 3/5' D), Tromboncini Baß (8' B), Pedal: Contrabassi (16')

17. Granito	17. Granit [gemeint: Grand jeu?]
Principale Bassi, Principale Soprani, Ottava, Controbassi, Flauto 12 ^a , Corneta, Tromboncini Bassi, Tromboncini Soprani, Tromboni	Principale B+D (8'), Ottava (4'), Flauto in XII (2 2/3'), Corneta (1 3/5' D), Tromboncini B+D (8'), Pedal: Contrabassi (16'), Tromboni (8')
18. Cantabile	18. Cantabile
Principale Bassi, Principale Soprani, Controbassi, Flauto 8 ^a Bassi, Flauto 8 ^a Soprani	Principale B+D (8'), Flauto in VIII B+D (4'), Pedal: Contrabassi (16')
19. Cantabile con Fagotto	19. Cantabile mit Fagott
Principale Bassi, Principale Soprani, Controbassi, Flauto 8 ^a Bassi, Flauto 8 ^a Soprani, Tromboncini Bassi	Principale B+D (8'), Flauto in VIII B+D (4'), Tromboncini Baß (8' B), Pedal: Contrabassi (16')
20. Spiritoso	20. Spiritoso
Principale Bassi, Principale Soprani, Controbassi, Flauto 12 ^a	Principale B+D (8'), Flauto in XII (2 2/3'), Pedal: Contrabassi (16')
21. Simile con Fagotto	21. Dasselbe mit Fagott
Principale Bassi e Soprani, Controbassi, Flauto 12 ^a , Tromboncini Bassi	Principale B+D (8'), Flauto in XII (2 2/3'), Tromboncini Baß (8' B), Pedal: Contrabassi (16')
22. Oboè, e Fagoto	22. Oboe und Fagott
Principale Bassi e Soprani, Controbassi, Flauto 12 ^a , Tromboncini Bassi e Soprani	Principale B+D (8'), Flauto in XII (2 2/3'), Tromboncini B+D (8'), Pedal: Contrabassi (16')
23. Simile	23. Dasselbe
Principale Bassi e Soprani, Controbassi, Tromboncini Bassi e Soprani	Principale B+D (8'), Tromboncini B+D (8'), Pedal: Contrabassi (16')
24. Oboè, e viola	24. Oboe und Viola
Principale Bassi, Controbassi, Viola Bassi, Tromboncini Soprani	Principale B+D (8'), Violetta Baß (4' B), Tromboncini Diskant (8' D), Pedal: Contrabassi (16')
25. Traversiè	25. Traversflöte
Flauto 8 ^a Bassi, Flauto 8 ^a Soprani, Violetta Bassi, Violetta Soprani	Flauto in VIII B+D (4'), Violetta B+D (4')
26. Arpa	26. Harfe
Ottava, Tromboncini Bassi, Tromboncini Soprani	Ottava (4'), Tromboncini B+D (8')
27. Simile	27. Dasselbe
Flauto 8 ^a Bassi, Flauto 8 ^a Soprani, Tromboncini Bassi, Tromboncini Soprani	Flauto in VIII B+D (4'), Tromboncini B+D (8')
28. Flauto dolce	28. Blockflöte
Flauto 8 ^a Bassi, Flauto 8 ^a Soprani	Flauto in VIII B+D (4')

Flauto 12^a
29. Spiritoso

29. Spiritoso
[Venedig, S. Moisé 1801: Flauto spiritoso]
Flauto in XII (2 2/3')
(Übersetzung: Roland Eberlein)

Publiziert auf: <http://www.walcker-stiftung.de/Orgelregistrierung.html>